

- -«*I'm sorry,*» *he mumbled,* «*I must have slipped. Don't know what came over me*»  
-«*Wonder you didn't come all over me,*» *Mrs. Biggs said.*

Подобные диалоги происходят и между Казначеем и Капелланом. Здесь автор делает акценты на прямом и переносном значении фразеологизмов. Казначей использует их в своей речи в переносном значении, Капеллан, напротив, схватывая осевое слово, развивает значение прямое.

- -«*One must assume that it was a case of any port in a storm,*» *he said .*
- «*Port?*» *he screamed.* «*After brandy? I can't think what this place is coming to.*»
- -«*Mrs Biggs hardly comes within the category of forbidden fruit,*» *tittered the Bursar.*
- «*Thank you,*» *answered the Chaplain,* «*I think I will have an apple.*»

Том Шарп использовал широкую гамму приемов для создания комического эффекта. Однако именно языковую игру Том Шарп расценивал как наиболее эффективный способ создания комического эффекта.

*Д.П. Чудилина (Россия, Самара)*  
*Научный руководитель Е.А. Тузлаева*

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВАЛЛИЙСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*В данном исследовании рассматриваются фонетические и грамматические особенности валлийского варианта английского языка на материале текстов речей премьер-министра Уэльса Каруина Джонса и члена Лейбористской партии Уэльса Хува Льюиса. Тексты выступлений политиков были подвергнуты сравнительному анализу с целью выявления классов единиц, характерных для данного регионального стандарта, и их частотности. В статье дается определение понятию регионального стандарта, а также объясняется место валлийского английского в языковой картине Уэльса.*

**Ключевые слова:** *валлийский английский, региональный стандарт, уровни языка, социолингвистическая ситуация.*

Современная лингвистическая ситуация Уэльса сформировалась в результате контактов английского языка с исконным языком местного населения – валлийским.

Влияние валлийского языка оказалось настолько значительным, что язык, используемый на этой территории, стал своего рода гибридом английского и валлийского. На сегодняшний день английский язык в Уэльсе представлен следующими формами: **British English** (британский вариант), **Welsh English/Wenglish** (региональный стандарт британского варианта), **Anglo-Welsh** (англо-валлийский диалект), **Scouse** (ливерпульский диалект английского) [1, с. 37].

Под региональным стандартом понимается функционально ограниченная разновидность языка, используемая ограниченной группой индивидов в ограниченном числе сфер деятельности и в различных актах коммуникации [2, с.36].

Особенности современного регионального стандарта проявляются в политическом дискурсе, в том числе в речах премьер-министра Уэльса Каруина Джонса, лидера Валлийской лейбористской партии.

В текстах речей были обнаружены следующие регионально маркированные фонетические особенности:

1) На месте звука [aʊ] используется более лабиализованный дифтонг, приближенный по качеству к [əʊ]: *now* – [nəʊ], *around* – [ə'rəʊnd], *proud* – [prəʊ].

2) Звук [aɪ] в слове *fine* трансформируется в [eɪ].

3) В слове *committee* наблюдается сдвиг ударения с последующим удлинением конечного гласного: [kəmi'ti:].

4) Звук [r], стоящий в интервокальной позиции, произносится в ряде слов как вибрант [r], а не аппроксимант [ɹ]: *prosperity*, *prosperous*, *austerity*, *very*, *spirit*, *solidarity*, *serious*, *injury*, «*literal*», *entirety*, *literary*.

5) [æ] реализуется как монофтонг [a] в ряде слов, таких как *tax* – [taks], *abandoned* – [ə'bandənd], *stand* – [stand], *values* – [ˈvɒljuz], *stamp* – [stamp], *contracts* – [ˈkɒntrəktz], *branding* – [ˈbrændɪŋ], *apparently* – [ə'pərəntli], *wrap* – [rap], *fabric* – [ˈfæbrɪk], *drag* – [drag], *background* – [ˈbækgraʊnd], *distraction* – [dɪs'trækʃən], *massive* – [ˈmæsɪv].

6) В некоторых словах происходит озвончение согласного s: *persuasively* – [pə'sweɪzɪvli], *translation* – [trænz'leɪʃən].

На синтаксическом уровне находят отражение следующие черты:

1) Глагол *escape* употребляется с предлогом *from* в предложении «... But we cannot **escape from** the fact that ...», что не характерно для литературного стандарта.

2) Более частое, чем в британском английском, использование пассивного залога: «... I'm also clear that discussions now **need to be had** about the constitutional future of the UK...»

3) Употребление дополнительного вводного элемента *that* в предложении: «He has said **that** in the last week **that** he views the UK as being part of a family».

В ходе исследования также были изучены речи члена Лейбористской партии Уэльса Хува Льюиса, в которых были обнаружены следующие фонетические особенности:

1) Звук [r] произносится в ряде слов как вибрант [r], а не аппроксимант [ɹ]: *very*, *security*, *entirety*, *experience*, *world*, *clarity*, *spirit*, *delivery*, *priority*, *variety*, *more*, *career* и др.

2) [æ] реализуется как монофтонг [a] в таких словах как: *and* – [and], *tax* – [taks], *anxiety* – [aŋ'zæɪəti], *to manage* – [ˈmænɪdʒ], *reality* – [rɪ'ælɪti],

*banking* – [ˈbʌŋkɪŋ], *aspect* – [ˈæspekt], *standards* – [ˈstændədz], *accurate* – [ˈækjəreɪt], *grasp* – [grʌsp], *catastrophic* – [ˌkʌtəˈstrɒfɪk] и др.

3) Звук [h] в начальной позиции выпадает: *historic* – [ɪˈstɒrɪk].

4) Слово *year* произносится отлично от Received Pronunciation – [ɜ:].

5) Наблюдается озвончение звука [s]: *resources* – [rɪˈzɔ:zɪz].

6) Наблюдается использование связующего [r] (linking [r]): *here in Wales, for instance, higher education, number of, for example, centre of, more and more*.

7) В некоторых словах происходит сдвиг ударения, вследствие чего слово приобретает нестандартное произношение: 1) *Instantly*: RP – [ˈɪnstəntli], Welsh English – [ɪnˈstæntli]; 2) *Participant*: RP – [pɑ:ˈtɪsɪpənt], Welsh English – [ˈpɑ:tɪsɪpənt].

8) В некоторых случаях сдвиг ударения приводит к появлению дополнительных фонем: *entirety* – [ˌɪntaɪˈɪrɪti].

9) Слово *lately* произносится отлично от RP: [ˈlætəli]. Дифтонг [eɪ] монофтонгизируется в [æ].

10) Звук [r] отчетливо произносится в конечной позиции в таких словах как: *clear, number, however*.

Проведя сравнительный анализ речей Каруина Джонса и Хува Льюиса, можно сделать вывод о том, что в выступлениях первого министра представлено большее разнообразие типов регионально маркированных единиц на фонетическом уровне. Тем не менее, в речах Хува Льюиса представлено значительное количество примеров двух ключевых особенностей: фонема [r] реализуется в качестве вбранта [r̥], звук [æ] замещается монофтонгом [a]. Кроме того, речи Каруина Джонса содержат не только фонетические, но и синтаксические особенности, характерные для регионального стандарта, в то время как в речах Хува Льюиса отличительные черты обнаружены только в области фонетики.

В заключение необходимо отметить, что региональный вариант английского языка в Уэльсе является уникальным примером сосуществования мажоритарного языка с миноритарным. Валлийский английский отражает самобытность и представляет собой национальное достояние валлийского народа.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Абрамова, Е.И., Ощепкова, В.В.* Англо-Валлийские культурно-языковые контакты и их влияние на формирование языковой ситуации в Уэльсе // Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика» – 2012. № 6. – С. 33 – 44.

2. *Емельянова, Н. А.* История возникновения и развития валлийского варианта английского языка (Wenglish) // Гуманитарные исследования. – 2012. – №4 (44). – С. 32 – 39.